

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966.

16 JUILLET 1966.

BUDGET

du Ministère de la Santé publique et de la Famille
pour l'exercice 1966.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

TITRE L
DEPENSES ORDINAIRES.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1966 afférentes au Ministère de la Santé publique et de la Famille et énumérées au titre 1 du tableau (2) de la présente loi des crédits s'élevant à la somme de 6850 072 000 francs.

Art.2.

Par dérogation à l'article 15 de la Loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 2000000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 10 000 francs.

(1) Voir:

Documents du Sénat :

5-XIX (1965-1966) : Budget.
160 (1965-1966) : Amendements.
173 et 191 (1965-1966) : Rapports.
204 (1965-1966) : Amendements.

A "naics du Sénat:

9, 14 et 15 Jilin 1966.

(~) Ce tableau est annexée au Document n° 5-XIX (1965-1966) du Sénat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966.

16 JUNI 1966.

BEGROTING

van het Ministerie van Volksgezondheid
en van het Gezin voor het dienstjaar 1966.

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1),

TITEL 1.
GEWONE UITGAVEN.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1966 verbonden en in titel 1 van de tabel (2) van onderhavige wet opgesomde gewone uitgaven, betreffende het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin worden kredieten geopend die de som van 6850 072 000 frank belopen.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 2 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, met het oog op de uitbetaling, benevens de kleine uitgaven, van de schuldvoorwaarden die geen 10000 frank overschrijden.

(1) Zie:

Stukken van de Senaat :

5-XIX (1965-1966) : Begroting.
160 (1965-1966) : Amendementen.
173 en 191 (1965-1966) : Verslagen.
201 (1965-1966) : Amendementen.

Hondelingen van de Senaat :

9, 14 en 15 juni 1966.

(~) Deze tabel is aan Slik n° 5-XIX (1965-1966) van de Sennaal toegevoegd.

H. --, 4~XIX. 1966.

munis de son visa, éventuellement après avoir reçu, (k cc compt e les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Les résultats de la comptabilité des dépenses engagées sont intégrés dans les comptes des budgets.

Art. 9.

Le Ministre de la Santé publique est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, fi l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de 30 ans, des prêts accordés en 1966 par le Crédit Communal de Belgique, sur la base de l'arrêté royal du 22 octobre 1959, en lieu et place des subventions visées par l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 et ses modifications ultérieures.

Ces engagements pourront porter sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 700 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du comptable des dépenses engagées et fi la Cour des Comptes.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent fi la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagements enregistrés jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres du mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans le délai de 15 jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Dispositions communes aux titres I et II.

Art. 10.

Les dépenses à imputer sur les crédits repris à la section I des titres I et II sont ordonnancées par le Ministre de la Santé publique.

Les dépenses à imputer sur les crédits repris à la section II des titres I et II sont ordonnancées par le Ministre de la Famille et du Logement.

Les dépenses à imputer sur les crédits repris à la section III du titre I sont ordonnancées conjointement par les Ministres de la Santé publique et de la Famille et du Logement,

Bruxelles, le 15 juin 1966,

Le Président du Sénat,

truy, bekle d met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangevraagd zijn.

De uitgaven van de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven worden opgenomen in de begrotingsrekeningen.

Art. 9.

De Minister van Volksgezondheid wordt ertoe gemachtigd in naam van de Staat de verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van 30 jaar aan de gewestelijke en lokale openbare besturen en de interesten en delging te betalen der leningen toegekend aan in 1966 door het Gemeentekrediet van België op grond van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959, ter vervanging van de toelagen bedoeld bij het besluit van de Regent van 2 juli 1919 en zijn latere wijzigingen.

Deze verbintenissen mogen gaan tot een totaal aan leningen dat niet hoger mag belopen dan 1 miljard 700 000 000 frank.

Elke uit dien hoofde aan te gaande verbintenis is onderworpen aan het visum van de rekenplichtige der vastgelegde uitgaven en aan het Rekenhof.

Uiterlijk de 10^e van elke maand zenden de rekenplichtigen der vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in drievoudig exemplaar, gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk het document voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën binnen 15 dagen, twee exemplaren van de rekening met zijn visum, evenwel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangevraagd zijn.

Gemeenschappelijke bepaling voor titels I en II,

Art. 10.

De uitgaven aan te rekenen op de kredieten vervat in sectie I van titels I en II worden geordonnanceerd door de Minister van Volksgezondheid.

De uitgaven aan te rekenen op de kredieten vervat in sectie II van titels I en II worden geordonnanceerd door de Minister van het Gezin en van de Huisvesting.

De uitgaven aan te rekenen op de kredieten vervat in sectie III van titel I worden gezamenlijk geordonnanceerd door de Ministers van Volksgezondheid en van het Gezin en van de Huisvesting.

Brussel, 15 juni 1966.

De Voorzitter van de Senaat.

P. STRUYE,

Le Secrétaire. D. Secretarisw-n;

D. VANDER BRUGGEN.

H. VAN DONINCK.

AMENDEMENTS AU TABLEAU
ADOPTES PAR LE SENAT.

TITRE 1.

DEPENSES ORDINAIRES.

Section 1.

Santé publique.

CHAPITRE PREMIER.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales (p. 6).

Art. 1.02.

1. Traitement et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre.

Le crédit de :

« 4 877 000 francs »,

est porté à :

« 5 877 000 francs »,

(Augmentation de 1 000 000 de francs.)

Art. 11.03 -- Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris etc.).

I. Administration centrale.

Le crédit de :

« 159781000 francs »,

est porté à :

« 162781000 francs »,

(Augmentation de 3 000 000 de francs.)

2. Services extérieurs.

Le crédit de :

« 99 680 000 francs »,

est ramené à :

« 88 680 000 francs »,

(Diminution de 11 000 000 de francs.)

Section II.

Famille et Logement.

CHAPITRE PREMIER.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales (p. 16).

Art. 11.03. -- Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris etc.).

3. Administration centrale.

Le crédit de :

« 20 619 000 francs »,

est porté à :

« 21 619 000 francs »,

(Augmentation de 1 000 000 de francs.)

AMENDEMENTEN OP DE TABEL
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

TITEL 1.

GEWONE UITGAVEN.

Sectie I.

Volksgezondheid.

EERSTE HOOPDSTUK.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten (blz. 7).

Art. 11.02.

1. Jaarwedde en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister.

Het krediet van:

« 4 877 000 frank »,

is verhoogd tot:

« 5 877 000 frank »,

(Vermeerdering met 1 000 000 Frank.)

Art. 11.03. -- Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip enz.).

1. Hoofdbestuur.

Het krediet van:

« 159781000 frank »,

is verhoogd tot:

« 162781000 frank »,

(Vermeerdering met 3 000 000 frank.)

2. Buitendiensten.

Het krediet van:

« 99680 000 frank »,

is teruggebracht op :

« 88680 000 frank »,

(Vermindering met 11000 000 frank.)

Sectie II.

Gezin en huisvesting.

EERSTE HOOFDSTUK.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten (blz. 17).

Art. 11.03. -- Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip enz.).

3. Hoofdbestuur.

Het krediet van:

« 20 619000 frank »,

is verhoogd tot:

« 21 619 000 frank »,

(Vermeerdering met 1000 000 frank.)

Section II 1.

Santé publique et Famille et Logement.

CHAPITRE PREMIER,

DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1, Salaires et charges sociales (p. 20).

Art. 11.03, - Rémunérations du personnel actif en en disponibilité (y compris etc.),

5. Administration centrale,

Le crédit de :

« 42602000 francs »,

est porté à :

« 47 602 000 [francs] »,

(Augmentation de 5 000 000 de francs.)

6. Services Extérieurs.

Le crédit de :

« 5 774 000 francs »,

est porté à :

« 6 774 000 francs »,

(Augmentation de 1 000 000 de francs.)

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

Section 1.

Santé publique.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE CAPITAUX.

Transferts de capitaux aux communes et aux provinces (p. 26).

Il est inséré Un article 63.86 (nouveau), libellé comme suit :

« Subsidies à la Société Coopérative « Association pour l'amélioration des cours d'eau non navigables de la province de Liège » pour l'épuration des canaux usés du bassin industriel de la Vesdre ».

Crédit d'engagement sollicité (colonne 6: Autorisations nouvelles 1966) : 100 000 000 de francs.

Crédit d'ordonnement sollicité (colonne 10: Autorisations nouvelles 1966) : 20 000 000 de francs,

CHAPITRE IV.

INVESTISSEMENTS DIRECTS.

Travaux (p. 28),

Il est inséré un article 73.82 (nouveau), libellé comme suit:

« Construction par l'Etat de bassins réservés à Kluisen »,

Crédit d'engagement sollicité (colonne 6: Autorisations nouvelles 1966) : 36 000 000 de francs,

Crédit d'ordonnement sollicité (colonne 10: Autorisations nouvelles 1966) : 11 000 000 de francs,

Sectie III.

Volksgezondheid en Gezin en Huisvesting.

EERSTE HOOFDSTUK.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

; 1. Lonen en sociale lasten (blz. 21).

Art. 11.03, -- Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip enz.).

5. Hooftbestuur.

Het krediet van:

« 42602 000 frank »,

is verhoogd tot:

« 47 602 000 [frank] »,

(Vermeerdering met 5 000 000 frank.).

6. Buitendienst.

Het krediet van:

« 5 774 000 frank »,

is verhoogd tot:

« 6 774 000 frank ».

(Vermeerdering met 1 000 000 frank.)

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

Sectie 1.

Volksgezondheid.

HOOFDSTUK III.

VERMOGENSOVERHEIDINGEN.

Verruiming van de rechten aan de gemeenten en de provincies (blz. 27).

Een artikel 63.86 (nieuw) wordt ingevoegd, dat luidt als volgt:

« Subsidies aan de Samenwerkende Maatschappij « Association pour l'amélioration des cours d'eau non navigables de la province de Liège » voor de zuivering van het afvalwater van het industrieel gebied van de Vesdre ».

Aangevraagd vastleggingskrediet (kolom 6: Nieuwe machtigingen 1966) : 100 000 000 frank.

Aangevraagd ordonnancingskrediet (kolom 10: Nieuwe machtigingen 1966) : 20 000 000 frank.

HOOFDSTUK IV

DIRECTE INVESTERINGEN.

Werken (blz. 29).

Een artikel 73.82 (nieuw) wordt ingevoegd, dat luidt als volgt:

« Bonus door de Staat aan spaarbank van Kluisen »,

Aangevraagd vastleggingskrediet (kolom 6: Nieuwe machtigingen 1966) : 36 000 000 frank.

Aangevraagd ordonnancingskrediet (kolom 10: Nieuwe machtigingen 1966) : 11 000 000 frank,